



Совет Безопасности

Шестьдесят третий год

5929-е заседание

Вторник, 8 июля 2008 года, 10 ч. 30 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Ле Лыонг Минь (Вьетнам)

Члены:

Бельгия	г-н Граулс
Буркина-Фасо	г-н Кафандо
Китай	г-н Ван Гуанъя
Коста-Рика	г-н Урбина
Хорватия	г-н Юрица
Франция	г-н Рипер
Индонезия	г-н Наталегав
Италия	г-н Мантовани
Ливийская Арабская Джамахирия	г-н Даббаши
Панама	г-н Ариас
Российская Федерация	г-н Чуркин
Южная Африка	г-н Кумало
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джон Соэрс
Соединенные Штаты Америки	г-н Халилзад

Повестка дня

Мир и безопасность в Африке

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).



Заседание открывается в 10 ч. 35 м.

Выражение признательности предыдущему Председателю

Председатель (*говорит по-английски*): Поскольку это первое заседание Совета в июле 2008 года, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени Совета воздать должное Постоянному представителю Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций послу Залмаю Халилзаду, который исполнял обязанности Председателя Совета Безопасности в июне 2008 года. Уверен, что выступаю от имени всех членов Совета, выражая нашу глубокую признательность послу Халилзаду за большое дипломатическое мастерство, с которым он руководил работой Совета в прошлом месяце.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Мир и безопасность в Африке

Председатель (*говорит по-английски*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На данном заседании Совет Безопасности заслушает брифинг первого заместителя Генерального секретаря г-жи Аши-Роуз Мигиро, которой я предоставляю слово.

Первый заместитель Генерального секретаря (*говорит по-английски*): Я хотела бы поблагодарить членов Совета за эту возможность провести брифинг Совета, посвященный ситуации в Зимбабве.

Я только что вернулась с заседания Африканского союза в Шарм-эш-Шейхе, где я передала руководителям послание Генерального секретаря о том, что кризис в Зимбабве является моментом истины для демократии на континенте. Сегодня я хотела бы сообщить Совету, что проблема Зимбабве также является вызовом всему миру.

Когда выборы проходят в атмосфере страха и насилия, их итоги не могут носить законный характер, в основе которого лежит воля народа. В резуль-

тате на карту поставлен принцип демократии. Полные изъятий выборы в Зимбабве принесли незаконные результаты. Серьезность ситуации и ее возможные последствия могут глубоко и ощутимо затронуть региональный мир и безопасность.

После последнего брифинга Совета Безопасности по этому вопросу, проведенного заместителем Генерального секретаря Линном Пэскоу (см. S/PV.5919), Зимбабве провело президентские выборы с одним лишь кандидатом — находящимся сейчас на посту президента Робертом Мугабе, который в шестой раз претендовал на этот пост. Позвольте напомнить Совету, что лидер Движения за демократические перемены (ДДП) Морган Цвангираи был объявлен победителем, набрав 47,9 процента голосов. Как известно членам Совета, этого было недостаточно, чтобы избежать второго тура выборов. Г-н Цвангираи снял свою кандидатуру во втором туре, заявив, что вследствие организованной государством кампании насилия, запугивания и убийств более 80 его сторонников проведение свободных и справедливых выборов стало невозможным.

Несмотря на призывы отложить проведение выборов до создания надлежащих условий, в том числе и от Генерального секретаря Пан Ги Муна, 27 июня прошел второй раунд выборов. В отличие от первого раунда на местах не было таких национальных наблюдателей, как «Зимбабвийская сеть поддержки выборов», которая эффективно действовала в ходе первого раунда, и неправительственной организации «Юристы за права человека», которая свернула свою работу, сославшись на отсутствие минимальных условий для сотрудничества.

Отсутствие национальных наблюдателей лишило выборы столь важных факторов, как прозрачность и достоверность. Однако миссии от Сообщества по вопросам развития стран юга Африки (САДК), Африканского союза и Панафриканского парламента присутствовали на местах. В ожидании роста напряженности во втором раунде региональные группы существенно увеличили число наблюдателей для второго раунда. САДК более чем в два раза увеличило свой контингент, развернув более 400 наблюдателей по сравнению со 163 в первом раунде. Африканский союз развернул более 60 наблюдателей по сравнению с 20 в первом раунде, а Панафриканский парламент развернул 30 наблюдателей. Организация Объединенных Наций предос-

тавила материально-техническую поддержку САДК в его усилиях по наращиванию числа наблюдателей во втором раунде. Наблюдатели включали в себя парламентариев как из правящих, так и оппозиционных партий, членов гражданского общества и гражданских служащих. Я хотела бы сказать несколько слов о работе этих наблюдателей, многие из которых сами становились жертвами запугивания и преследований в ходе выполнения своих обязанностей и проявили похвальное мужество.

В день выборов наблюдатели сообщили о многих нарушениях. Одним из серьезных примеров было то, что избирателей просили сообщать серийный номер своих бюллетеней должностным лицам Патриотического фронта (ЗАНУ-ПФ), сделав концепцию анонимного голосования совершенно бессмысленной. Некоторые люди испортили свои бюллетени в знак протеста; испорченные бюллетени составили 5,1 процента от общего числа. Голосование прошло 27 июня, и, согласно официальным результатам, президент Мугабе получил 85,5 процента голосов. 29 июня состоялась его инаугурация, и затем он направился в Египет для участия в саммите Африканского союза.

Следует отметить, что три миссии африканских наблюдателей, присутствовавших на местах, выступили с заявлениями, содержащими недвусмысленные осуждения избирательного процесса и его результатов. Миссия наблюдателей Панафриканского парламента заявила, что «эти выборы не были свободными и объективными» и что «следует создать условия для проведения свободных, справедливых и авторитетных выборов в кратчайшие возможные сроки согласно декларации Африканского союза о принципах, регулирующих демократические выборы».

Миссия САДК заявила что процесс, ведущий к президентским выборам, не соответствовал принципам и руководящим принципам, регулирующим демократические выборы. Кроме того, было заявлено, что выборы не отражают волю народа Зимбабве. Наконец, миссия наблюдателей Африканского союза также пришла к выводу, что процесс выборов не соответствовал стандартам Африканского союза, приведя в качестве примера насилие в ходе второго раунда выборов и отсутствие надлежащего доступа к средствам массовой информации.

Эти замечания четко показывают, что избирательный процесс, приведший к объявлению о переизбрании президента Мугабе, был отмечен серьезными недостатками. Этот серьезный кризис законности продолжает обостряться в результате паралича государственных институтов. В настоящее время нет действующего парламента. Гражданское общество хранит молчание и испытывает страх. Экономика понесла урон, ежегодный показатель инфляции достиг 10,5 миллиона процентов к концу июня, безработица превышает 80 процентов, и ощущается острая нехватка продовольствия и основных услуг. Необходимо в срочном порядке восстановить верховенство права и начать строительство государственных институтов.

Ясно, что Зимбабве придется пережить политический переход и сплотить свое население вокруг общего проекта. Потребуется также осуществить процесс национального оздоровления и примирения, который должен включать широкомасштабные и национальные консультации на основе широкого участия народа.

Признавая, что в стране глубокие разногласия и что политическое будущее Зимбабве зависит от переходных механизмов, способствующих национальному единству, и ЗАНУ-ПФ, и ДДП согласились на диалог ради урегулирования на основе переговоров. Переговоры ведутся сейчас при посредничестве Южной Африки с целью оказать давление, с тем чтобы безотлагательно найти решение по выходу из нынешнего политического тупика. Президент Мбеки проводит активные консультации с соответствующими сторонами, и, согласно сообщениям, он работает над проведением прямой встречи президента Мугабе и лидера ДДП г-на Моргана Цвангираи.

В ходе моих встреч с Председателем Комиссии Африканского союза г-ном Жаном Пингом и другими африканскими руководителями, некоторые из которых выражали свои опасения, что ситуация может еще больше ухудшиться, я выразила им признательность за предпринятые ими до сих пор усилия и надежду, что они будут и впредь сохранять неизменную приверженность оказанию помощи народу Зимбабве. Формирование правительства национального единства в качестве средства продвижения вперед пользуется широкой поддержкой

в регионе. В своем заявлении Африканский союз призвал САДК и впредь прилагать и наращивать усилия на основе создания механизмов на местах в поддержку посреднических усилий. Генеральный секретарь решительно поддерживает эту рекомендацию и призывает к скорейшему созданию таких механизмов. Я также подтвердила предложение Генерального секретаря предоставить все имеющиеся у Организации Объединенных Наций средства в распоряжение САДК и Африканского союза для укрепления процесса посредничества.

Хотя готовность сторон вести переговоры обнадеживает, Генеральный секретарь по-прежнему серьезно озабочен тем, что ситуация может ухудшиться, насилие может распространиться по всей стране и его последствия могут затронуть весь регион. Генеральный секретарь Пан также по-прежнему весьма озабочен гуманитарной ситуацией в стране. Если ничего не предпринимать, вследствие нехватки продовольствия нормальное существование 5,1 миллиона человек оказалось бы под серьезной угрозой.

Поэтому Генеральный секретарь призывает власти в Зимбабве немедленно отменить все ограничения на гуманитарную деятельность. Он также настоятельно призывает их предоставить немедленную защиту людям, сосредоточенным в настоящее время в транзитном центре Рума, перемещенным из посольства Южной Африки, где они получили убежище.

По мере того как мир мобилизует свои силы в поддержку шагов по мирному урегулированию кризиса и с целью помочь Зимбабве вернуться на путь, ведущий к демократии, стабильности и развитию, правительство Зимбабве несет безотлагательную ответственность за защиту своих граждан и немедленное прекращение всех форм насилия. Жертвы насилия за последние недели заслуживают торжества справедливости. Тех, кто совершил преступления, надлежит привлечь к ответственности. Организация Объединенных Наций готова сыграть свою роль в поддержке такого процесса.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю Первого заместителя Генерального секретаря за ее брифинг.

В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета, я хотел бы пригласить сейчас членов Совета на

неофициальные консультации для продолжения нашего обсуждения данного вопроса.

Заседание закрывается в 10 ч. 50 м.